



RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE

Liberté  
Égalité  
Fraternité

**BOAMP.fr**

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

## Avis d'attribution de marché

Attention : les informations contenues dans l'extrait PDF peuvent dans certains cas ne pas présenter le texte intégral de l'annonce. Les extraits PDF des annonces du BOAMP ne constituent pas le format officiel, pour consulter le texte intégral au format officiel du présent avis, cliquez sur <https://www.boamp.fr/pages/avis/?q=idweb:25-84187>

Département(s) de publication : **67**

Annonce n° **25-84187**

---

### Section 1 - Acheteur

#### 1.1 Acheteur

**Nom officiel** : Région Grand Est

**Forme juridique de l'acheteur** : Autorité locale

**Activité du pouvoir adjudicateur** : Services d'administration générale

### Section 2 - Procédure

#### 2.1 Procédure

**Titre** : Prestations de traduction et d'interprétariat du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français pour le compte de la Région Grand Est

**Description** : Le marché objet de la consultation vise l'exécution de prestations de traduction du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français (lot n°1) et de prestations d'interprétariat du français vers l'allemand ainsi que de l'allemand vers le français (lot n°2) pour le compte de la Région Grand Est. De manière générale, les prestations à effectuer nécessiteront une bonne connaissance des collectivités territoriales, des politiques publiques, de la coopération internationale et des instances transfrontalières utilisant un vocabulaire propre aux espaces de coopération. La description des prestations est présentée ci-dessous. Chaque lot sera conclu sous la forme d'un accord-cadre mono-attributaire à bons de commandes, sans montant minimum et pour un montant maximum annuel de 30 000 euro(s) HT pour le lot 1 et 80 000 euro(s) HT pour le lot 2

**Identifiant de la procédure** : 3769c415-30c3-4a43-8b47-671727371a2a

**Identifiant interne** : 2025A0291

**Type de procédure** : Ouverte

**La procédure est accélérée** : non

##### 2.1.1 Objet

**Nature du marché** : Services

**Nomenclature principale ( cpv )** : 79540000 Services d'interprétation

**Nomenclature supplémentaire ( cpv ) : 79530000 Services de traduction**

### 2.1.3 Valeur

**Valeur estimée hors TVA : 440,000 Euro**

### 2.1.4 Informations générales

**Informations complémentaires :** La valeur totale Ht correspond au montant max sur la durée totale du marché pour les 2 lots le montant Ht de chaque lot correspond au montant simulé de l'offre du titulaire sur la durée totale du marché

**Base juridique :**

Directive 2014/24/UE

## Section 5 - Lot

### 5.1 Identifiant technique du lot : LOT-0001

**Titre :** Lot n°1 Prestations de traduction du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français

**Description :** Les documents à traduire pourront revêtir des formes très diverses : il pourra s'agir, entre autres, de lettres, de comptes rendus de réunion, de documents juridiques (conventions, statuts etc.), de supports de communication et d'information (brochure, communiqué de presse, panneau etc.), de rapports ou documents stratégiques, de dossiers de candidatures, de publications scientifiques (principalement en sciences humaines), de textes d'interventions orales ou encore de présentations de type Powerpoint. Ces documents pourront être à destination de structures publiques et privées du Grand Est ou étrangères, de partenaires techniques, scientifiques ou institutionnels, des autorités nationales et diplomatiques, et du grand public

**Identifiant interne :** 1

#### 5.1.1 Objet

**Nature du marché :** Services

**Nomenclature principale ( cpv ) : 79540000 Services d'interprétation**

**Nomenclature supplémentaire ( cpv ) : 79530000 Services de traduction**

**Nomenclature supplémentaire ( cpv ) : 79530000 Services de traduction**

#### 5.1.4 Renouvellement

**Nombre maximal de renouvellements :** 3

**L'acheteur se réserve le droit d'effectuer des achats supplémentaires auprès du contractant, comme décrit ici :** l'accord-cadre est reconductible tacitement 3 fois par période de 12 mois, sans que sa durée globale ne puisse excéder 48 mois

#### 5.1.6 Informations générales

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

**Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP) :** oui

**Informations relatives aux avis antérieurs :**

**Identifiant de l'avis antérieur :** 233984-2025

### 5.1.7 Marché public stratégique

**Méthode utilisée pour réduire l'incidence environnementale :** Autre

#### 5.1.10 Critères d'attribution

**Critère :**

**Type :** Qualité

**Description :** Qualité et adéquation des moyens humains mobilisés

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 30

**Critère :**

**Type :** Qualité

**Description :** Qualité de la traduction de textes

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 10

**Critère :**

**Type :** Qualité

**Description :** Qualité et pertinence de la méthodologie proposée

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 10

**Critère :**

**Type :** Qualité

**Description :** Démarche environnementale

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 10

**Critère :**

**Type :** Prix

**Description :** Prix

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 40

#### 5.1.15 Techniques

**Accord-cadre :**

Accord-cadre, sans remise en concurrence

**Informations sur le système d'acquisition dynamique :**

Pas de système d'acquisition dynamique

#### 5.1.16 Informations complémentaires, médiation et réexamen

**Organisation chargée des procédures de recours :** Tribunal administratif de Strasbourg

**Organisation qui fournit des informations complémentaires sur la procédure de passation de marché :** REGION GRAND EST

**Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours :** Tribunal administratif de Strasbourg

## 5.1 Identifiant technique du lot : LOT-0002

**Titre** : Lot n°2 Prestations d'interprétariat du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français

**Description** : Les événements concernés par les prestations d'interprétariat pourront être de types très divers. Ils seront généralement en petit effectif (typiquement, l'accueil d'une délégation étrangère, ou le soutien à l'interprétariat d'une réunion de nature politique permettant aux exécutifs d'échanger avec leurs homologues), mais pourront occasionnellement être des colloques ou manifestations ouverts au public. Dans les deux cas, certains auront un caractère officiel et protocolaire marqué, tandis que d'autres seront plus informels (réunions de travail etc.). Le titulaire devra être en capacité de s'adapter aux spécificités liées à des situations diverses (réunions techniques, réunions politiques, réunions diplomatiques, réunions nécessitant une confidentialité etc.), aux types personnes présentes et aux contextes culturels (formes de courtoisie, habitudes concernant les titres des personnes qui peuvent varier selon les pays, etc.). Il devra être en mesure de faire preuve d'une précision technique lors de discussions budgétaires ou lorsqu'il travaille sur des documents juridiques ou techniques

**Identifiant interne** : 2

### 5.1.1 Objet

**Nature du marché** : Services

**Nomenclature principale ( cpv )** : 79540000 Services d'interprétation

**Nomenclature supplémentaire ( cpv )** : 79540000 Services d'interprétation

**Nomenclature supplémentaire ( cpv )** : 79530000 Services de traduction

### 5.1.4 Renouvellement

**Nombre maximal de renouvellements** : 3

**L'acheteur se réserve le droit d'effectuer des achats supplémentaires auprès du contractant, comme décrit ici** : l'accord-cadre est reconductible tacitement 3 fois par période de 12 mois, sans que sa durée globale ne puisse excéder 48 mois

### 5.1.6 Informations générales

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

**Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP)** : oui

**Informations relatives aux avis antérieurs** :

**Identifiant de l'avis antérieur** : 233984-2025

### 5.1.7 Marché public stratégique

**Méthode utilisée pour réduire l'incidence environnementale** : Autre

### 5.1.10 Critères d'attribution

**Critère** :

**Type** : Qualité

**Description** : Qualité et adéquation des moyens humains mobilisés

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 30

**Critère :**

**Type :** Qualité

**Description :** Qualité et pertinence de la méthodologie proposée

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 20

**Critère :**

**Type :** Qualité

**Description :** Démarche environnementale

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 10

**Critère :**

**Type :** Prix

**Description :** Prix

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 40

#### 5.1.15 Techniques

**Accord-cadre :**

Accord-cadre, sans remise en concurrence

**Informations sur le système d'acquisition dynamique :**

Pas de système d'acquisition dynamique

#### 5.1.16 Informations complémentaires, médiation et réexamen

**Organisation chargée des procédures de recours :** Tribunal administratif de Strasbourg

**Organisation qui fournit des informations complémentaires sur la procédure de passation de marché :** REGION GRAND EST

**Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours :** Tribunal administratif de Strasbourg

**TED eSender :** Avenue-Web Systèmes

## Section 6 - Résultats

**Valeur maximale des accords-cadres dans cette procédure :** 440,000 Euro

### 6.1 Résultat – Identifiants des lots : LOT-0001

Au moins un lauréat a été choisi.

**Accord-cadre :**

**Valeur maximale de l'accord-cadre :** 440,000 Euro

### 6.1.2 Informations sur les lauréats

**Lauréat :**

**Nom officiel :** SIX CONTINENTS

**Offre :**

**Identifiant de l'offre :** TEN-0001

**Identifiant du lot ou groupe de lots :** LOT-0001

**Valeur de l'offre :** 69,240 Euro

**L'offre est une variante :** non

**Sous-traitance :** Pas encore connu

**Informations relatives au marché :**

**Identifiant du marché :** 2025a0291001

**Titre :** Lot n°1 Prestations de traduction du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français

**Date de conclusion du marché :** 22/07/2025

**Le marché est attribué dans le contexte d'un accord-cadre :** non

#### 6.1.4 Informations statistiques

**Offres ou demandes de participation reçues :**

**Type de soumissions reçues :** Offres

**Nombre d'offres ou de demandes de participation reçues :** 14

**Type de soumissions reçues :** Offres présentées par voie électronique

**Nombre d'offres ou de demandes de participation reçues :** 14

#### 6.1 Résultat – Identifiants des lots : LOT-0002

Au moins un lauréat a été choisi.

**Accord-cadre :**

**Valeur maximale de l'accord-cadre :** 440,000 Euro

#### 6.1.2 Informations sur les lauréats

**Lauréat :**

**Nom officiel :** Bender & Partner Management GmbH

**Offre :**

**Identifiant de l'offre :** TEN-0002

**Identifiant du lot ou groupe de lots :** LOT-0002

**Valeur de l'offre :** 240,300 Euro

**L'offre est une variante :** non

**Sous-traitance :** Pas encore connu

**Informations relatives au marché :**

**Identifiant du marché :** 2025a0291002

**Titre** : Lot n°2 Prestations d'interprétariat du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français

**Date de conclusion du marché** : 22/07/2025

**Le marché est attribué dans le contexte d'un accord-cadre** : non

#### 6.1.4 Informations statistiques

**Offres ou demandes de participation reçues** :

**Type de soumissions reçues** : Offres

**Nombre d'offres ou de demandes de participation reçues** : 10

**Type de soumissions reçues** : Offres présentées par voie électronique

**Nombre d'offres ou de demandes de participation reçues** : 10

## Section 8 - Organisations

### 8.1 ORG-0001

**Nom officiel** : Avenue-Web Systèmes

**Numéro d'enregistrement** : 21F88F38-E1E9-1C06-812AD9E3CFF1449B

**Ville** : Seyssinet-Pariset

**Code postal** : 38170

**Subdivision pays (NUTS)** : Isère ( FRK24 )

**Pays** : France

**Adresse électronique** : publications-joue@aws-france.com

**Téléphone** : +33480041260

**Rôles de cette organisation** :

**TED eSender**

### 8.1 ORG-0002

**Nom officiel** : Région Grand Est

**Numéro d'enregistrement** : 79941

**Adresse postale** : 1 place Adrien Zeller

**Ville** : Strasbourg

**Code postal** : 67067

**Subdivision pays (NUTS)** : Bas-Rhin ( FRF11 )

**Pays** : France

**Point de contact** : Région Grand Est

**Adresse électronique** : nepasrepondre@grandest.fr

**Téléphone** : 0387616610

**Adresse internet** : <https://www.grandest.fr/>

**Profil de l'acheteur** : <https://marchespublics.grandest.fr/accueil.htm>

**Rôles de cette organisation** :

**Acheteur**

8.1 ORG-0003

**Nom officiel** : REGION GRAND EST

**Numéro d'enregistrement** : 1920095

**Ville** : Metz

**Code postal** : 57036

**Subdivision pays (NUTS)** : Moselle ( FRF33 )

**Pays** : France

**Point de contact** : Metz - Pôle Fournitures et services - Transport et Mobilité

**Adresse électronique** : Metz.achat.FCS@grandest.fr

**Téléphone** : 0387616536

**Rôles de cette organisation** :

**Organisation qui fournit des informations complémentaires sur la procédure de passation de marché**

8.1 ORG-0004

**Nom officiel** : Tribunal administratif de Strasbourg

**Numéro d'enregistrement** : 21F88FB3-DFD0-AAAF-83D20B2D4CE5A36E

**Adresse postale** : 31, avenue de la Paix

**Ville** : Strasbourg

**Code postal** : 67070

**Subdivision pays (NUTS)** : Bas-Rhin ( FRF11 )

**Pays** : France

**Adresse électronique** : greffe.ta-strasbourg@juradm.fr

**Téléphone** : 0388212323

**Télécopieur** : 0388364466

**Rôles de cette organisation** :

**Organisation chargée des procédures de recours**

8.1 ORG-0005

**Nom officiel** : Tribunal administratif de Strasbourg

**Numéro d'enregistrement** : 21F88FCB-F9A8-AB86-A76335BA82463A4D

**Adresse postale** : 31, avenue de la Paix

**Ville** : Strasbourg

**Code postal** : 67070

**Subdivision pays (NUTS)** : Bas-Rhin ( FRF11 )

**Pays** : France

**Adresse électronique** : greffe.ta-strasbourg@juradm.fr

**Téléphone** : 0388212323

**Télécopieur** : 0388364466

**Rôles de cette organisation** :

**Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours**

#### 8.1 ORG-0006

**Nom officiel** : SIX CONTINENTS

**Taille de l'opérateur économique** : Micro, petite ou moyenne

**Numéro d'enregistrement** : 1629232-1-1-1

**Adresse postale** : 20 Rte De Strasbourg

**Ville** : Vendenheim

**Code postal** : 67550

**Subdivision pays (NUTS)** : Bas-Rhin ( FRF11 )

**Pays** : France

**Adresse électronique** : traduction@sixcontinents.fr

**Téléphone** : 0367104040

**Rôles de cette organisation** :

**Soumissionnaire**

**Bénéficiaire effectif**

**Nationalité du propriétaire** : {code|name|eforms-country.FRA}

**Lauréat de ces lots** : LOT-0001

#### 8.1 ORG-0007

**Nom officiel** : Bender & Partner Management GmbH

**Taille de l'opérateur économique** : Grande

**Numéro d'enregistrement** : 1629232-1-2-1

**Adresse postale** : Bismarckstrasse 132

**Ville** : Saarbrücken

**Code postal** : 66121

**Subdivision pays (NUTS) :** Regionalverband Saarbrücken ( DEC01 )

**Pays :** Allemagne

**Adresse électronique :** bps-de@bender-partner.com

**Téléphone :** 49681967370

**Rôles de cette organisation :**

**Soumissionnaire**

**Bénéficiaire effectif**

**Nationalité du propriétaire :** {code|name|eforms-country.DEU}

**Lauréat de ces lots :** LOT-0002

## **Section 11 - Informations relatives à l'avis**

### **11.1 Informations relatives à l'avis**

**Identifiant/version de l'avis :** adb8a8f3-43ff-4ab6-b0d2-d04096afa4fd - 01

**Type de formulaire :** Résultats

**Type d'avis :** Avis d'attribution de marché ou de concession – régime ordinaire

**Date d'envoi de l'avis :** 23/07/2025 à 11:24

**Langues dans lesquelles l'avis en question est officiellement disponible :** français

### **11.2 Informations relatives à la publication**

---

**Date d'envoi du présent avis à la publication :** 23/07/2025